

# Technische Dokumentation

technical documentation  
Documentation technique

## Schaltungsunterlagen

wiring diagrams

Caractéristiques de commutation

## Standard Kran mit Elektrokettenzug: ST32-ST60

standard crane with electric chain hoist: ST32-ST60

Pont standard avec palan électrique à chaîne: ST32-ST60

**Betriebsspannung/Frequenz:** 400V/50Hz

operating voltage/frequency:

tension de service/fréquence:

**Steuerspannung:** 230V/(42-48V)/50Hz

control voltage:

tension de commande:

**Schutzart** IP54

protection class

norme de protection

**Umgebungstemperatur:** -20°C bis +40°C

ambient temperature:

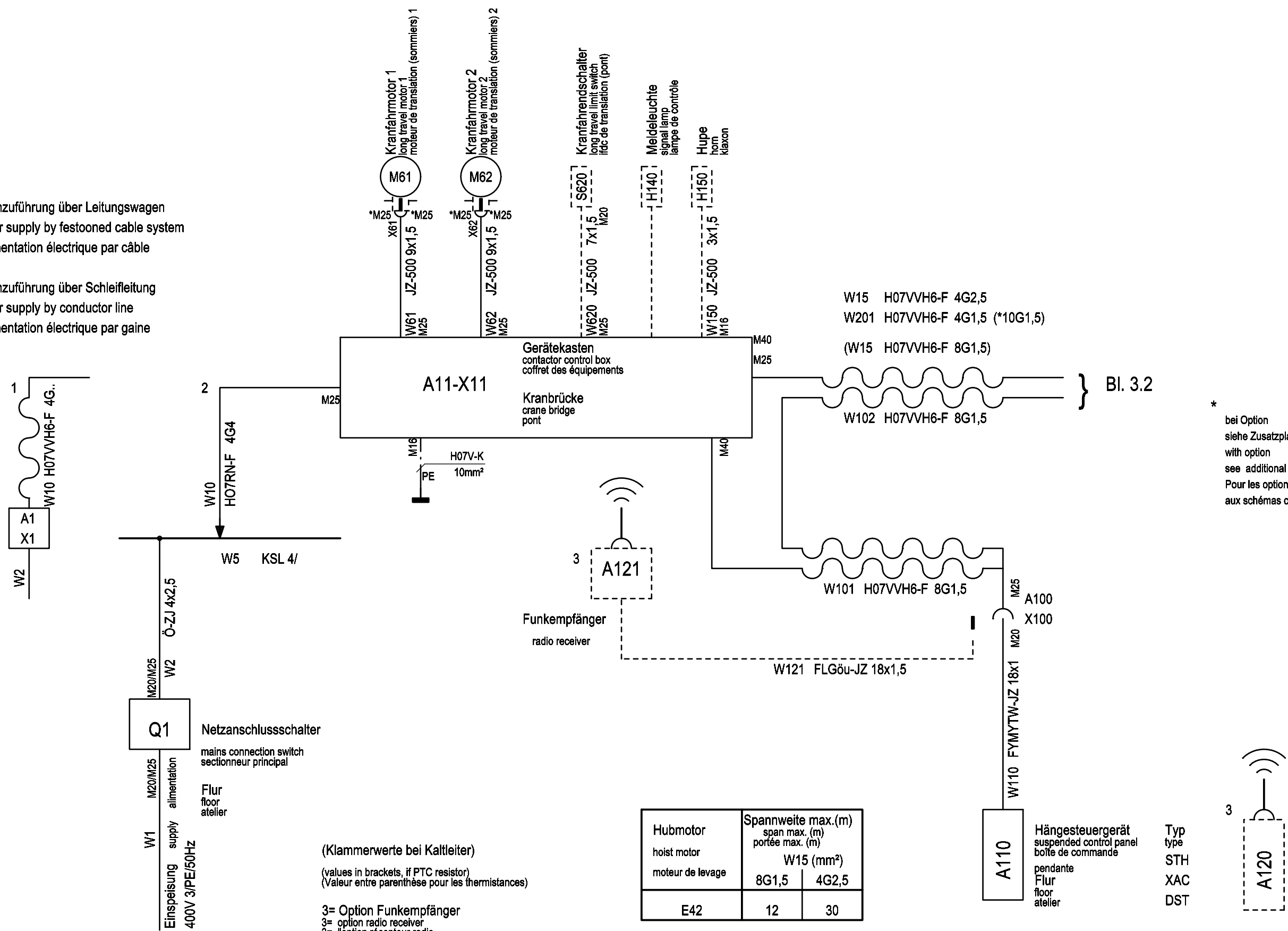
température ambiante:

Dokumente documents documents	Zeichnungs-Nr.: drawing No numéro de plan	Blatt sheet feuille	Bemerkungen annotations remarques
Kabelplan cable diagram plan de câblage	02 798 34 12 0	2-3	
Stromlaufplan circuit diagram schéma	02 798 34 12 0	4-9	Hubmotor: E42 hoist motor: E42 moteur de levage: E42
Klemmenplan terminal connections Barrette à bornes	02 798 34 12 0	10-13	
Geräteaufbauplan control box layout schéma des équipements	02 798 34 12 0	14-15	
Optionen ankreuzen mark options cochez les options requises			
Aussparschaltung area protection control circuit va-et-vient	02 798 __ 15 0	1	<input type="checkbox"/>
Krandistanzierung anti collision device le système anti-collision	02 798 03 18 0	1	<input type="checkbox"/>
Funkempfänger radio receiver récepteur radio	02 798 10 19 0	1	<input type="checkbox"/>
Steuergerät Typ DST control pendant type DST unité de contrôle type DST	02 798 07 11 0	1	<input type="checkbox"/>

Changes	Date	Name	Date	Name	Copyright according to DIN ISO 16016	Dokumentation/documentation KSGS 16A	=
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.			
				Proved			
				Release			
Rev.			Plot	09.02.2016	Rep. by	Rep. for	Origin
						Order No.	Serial No. xxxxxx
						02 798 34 12 0	
						Page: 1	of: 13

1= Stromzuführung über Leitungswagen  
power supply by festooned cable system  
L'alimentation électrique par câble

2= Stromzuführung über Schleifleitung  
power supply by conductor line  
L'alimentation électrique par gaine

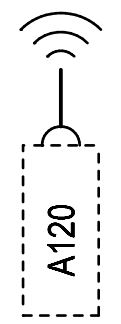


\* bei Option  
siehe Zusatzplan  
with option  
see additional wiring plan  
Pour les options, reportez-vous  
aux schémas complémentaire

Hubmotor hoist motor moteur de levage	Spannweite max.(m) span max. (m) portée max. (m)	
	W15 (mm <sup>2</sup> )	
E42	8G1,5	4G2,5

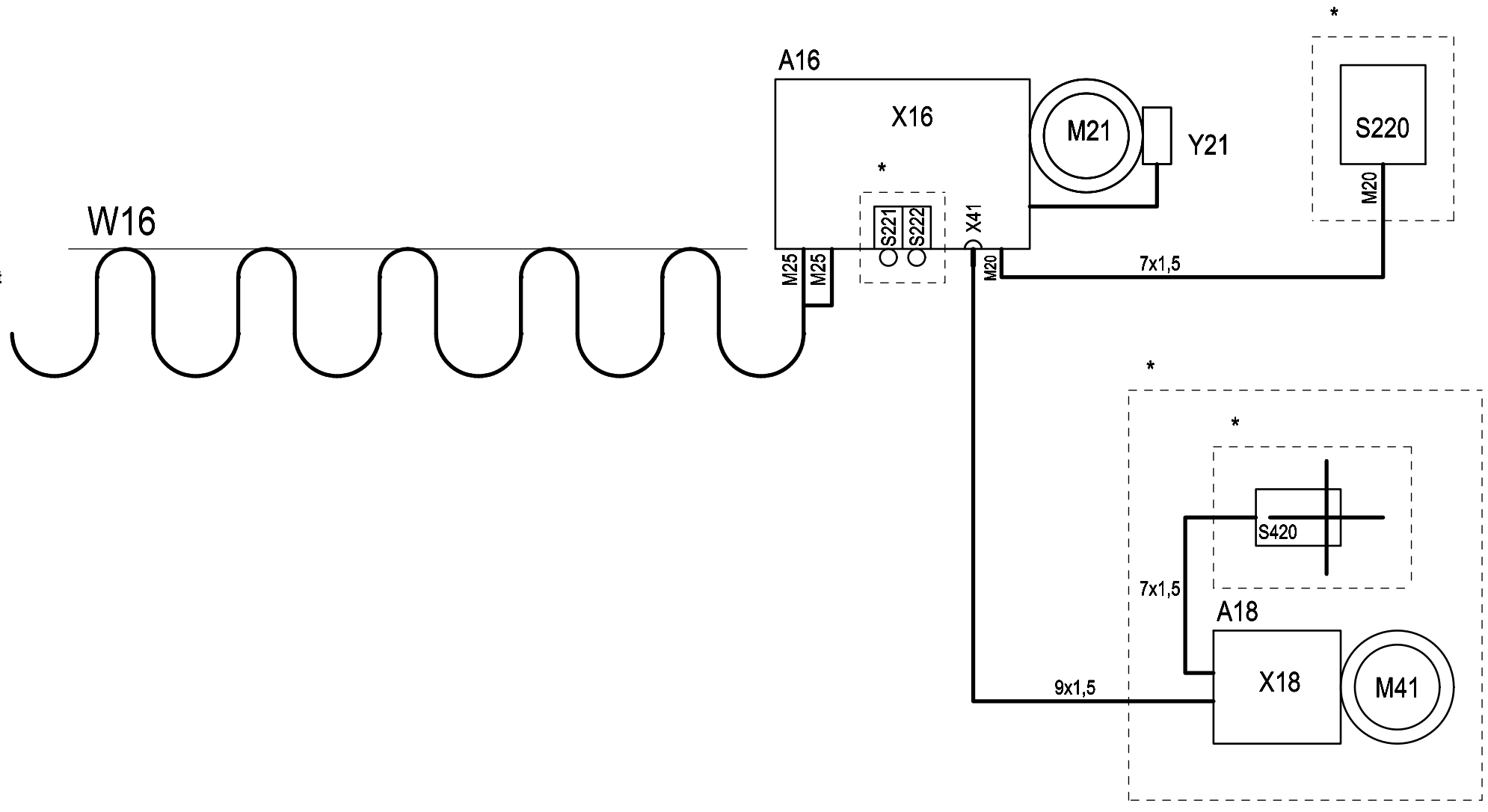
(Klammerwerte bei Kaltleiter)  
(values in brackets, if PTC resistor)  
(Valeur entre parenthèse pour les thermistances)

3= Option Funkempfänger  
3= option radio receiver  
3= l'option récepteur radio



Changes	Date	Name	Date	Name	Copyright according to DIN ISO 16016	Kabelplan / cable diagram KSGS 16A	Order No.	Serial No. xxxxxx	02 798 34 12 0	Page: 2 of: 13
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.						
Rev.			09.02.2016	Plot	Rep. by	Rep. for	Origin			

zur Kransteuerung  
to crane control  
vers la commande de pont



\*Option  
option  
l'option

Changes		Date	Name	Date	Name	Copyright according to DIN ISO 16016	Kabelplan / cable diagram KSGS 16A	=		
		09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.					
Rev.			Plot	09.02.2016	Rep. by	Rep. for	Origin	Order No.		
								Serial No. xxxxxx		
								02 798 34 12 0		
								Page: 3 of: 13		

**Einspeisung/Hauptsicherung**

supply/main fuse  
alimentation/fusible principal

**Option Phasenwächter**

option phase monitoring  
l'option contrôleur de phase

**Steuertransformator**

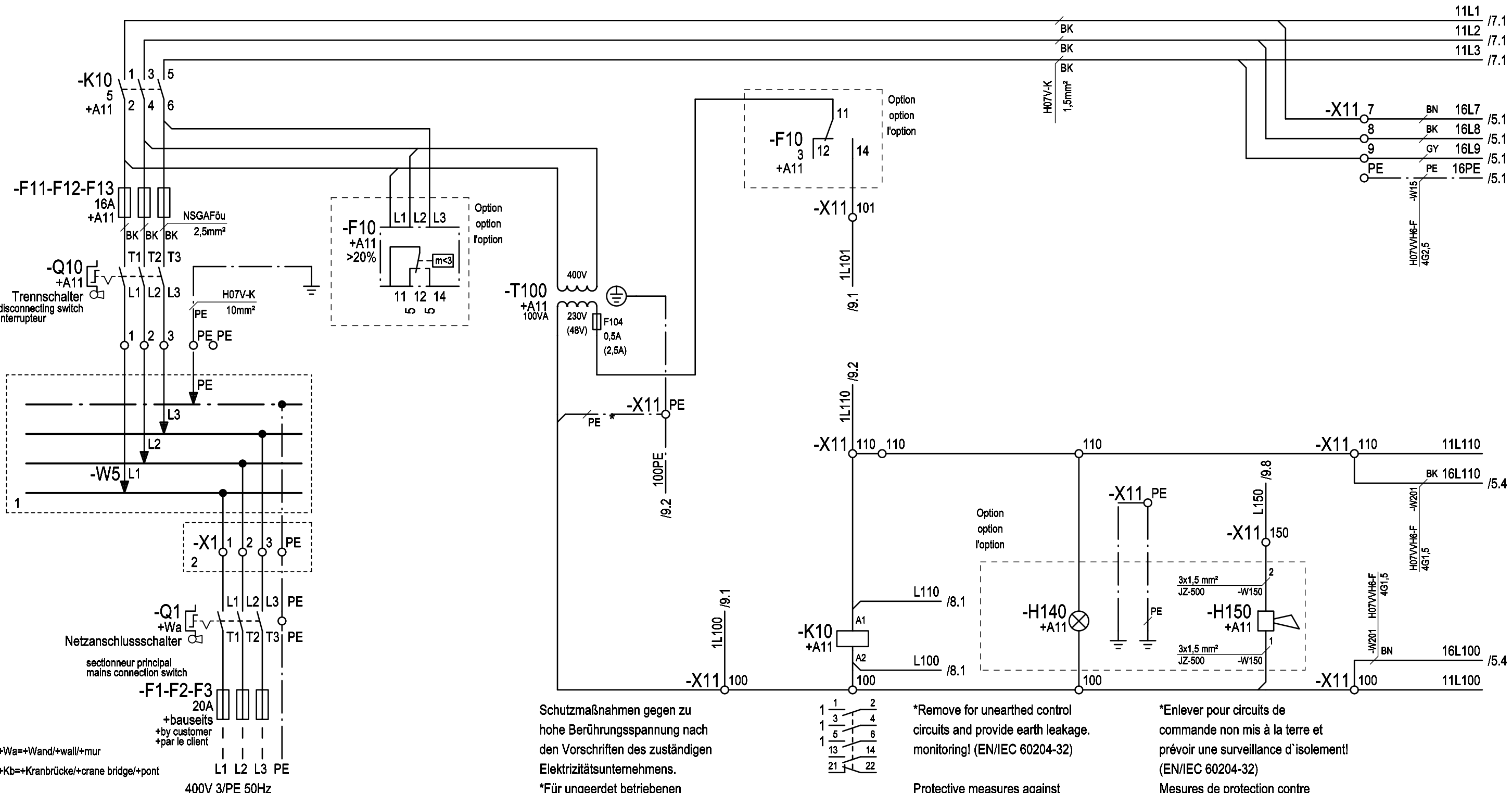
control transformer  
transformateur de commande

**Hauptschütz**

main contactor  
contacteur principal

**Hupe**

horn  
klaxon



vorhanden bei: 1= Stromzuführung über Schleifleitung/power supply by conductor line  
existing, if: L'alimentation électrique par gaine  
:existant avec 2= Stromzuführung über Leitungswagen/power supply by festooned cable system  
L'alimentation électrique par câble

Schutzmaßnahmen gegen zu hohe Berührungsspannung nach den Vorschriften des zuständigen Elektrizitätsunternehmens.  
\*Für ungeerdet betriebenen Steuerstromkreis entfernen und Isolationsüberwachung vorsehen! (EN/IEC 60204-32)

\*Remove for unearthed control circuits and provide earth leakage monitoring! (EN/IEC 60204-32)  
Protective measures against high contact voltage, according to requirements; stipulated by the local electricity supply.

\*Enlever pour circuits de commande non mis à la terre et prévoir une surveillance d'isolement! (EN/IEC 60204-32)  
Mesures de protection contre les contacts accidentels suivant les prescriptions locales en vigueur.

Changes	Date	Name	Date	Name
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.
				Proved
				Release

Rev.		Plot	09.02.2016	Rep. by		Rep. for		Origin	
------	--	------	------------	---------	--	----------	--	--------	--

Copyright according to	Stromlaufplan / circuit diagram
DIN ISO	KSGS 16A
16016	Einspeisung/supply

Order No.	Serial No. xxxxxx	02 798 34 12 0
		Page: 4
		of: 13



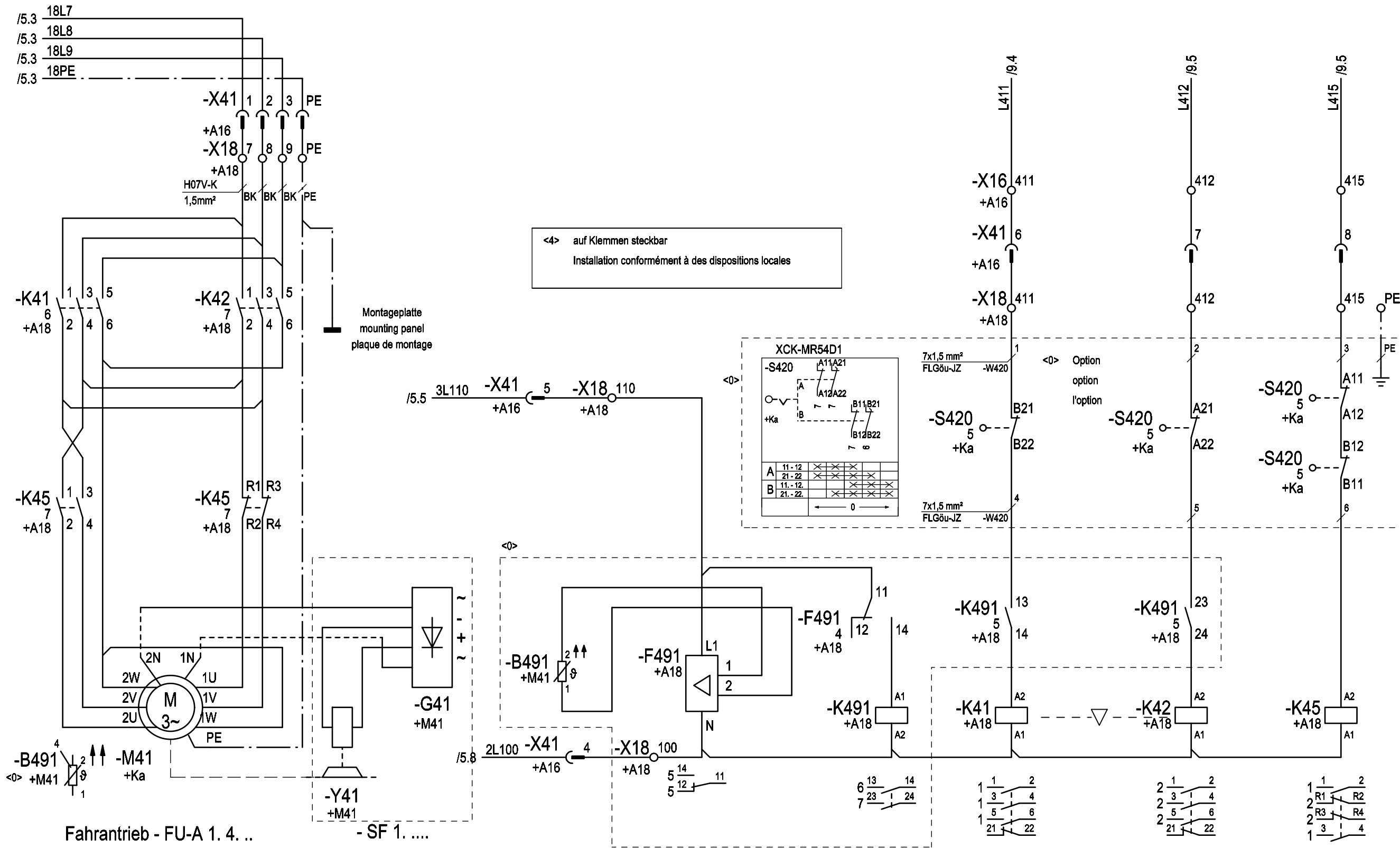
**Katzfahrmotor**  
cross travel motor  
moteur de direction

**Temperaturüberwachung**  
temperature monitoring  
contrôle de température

links  
left  
gauche

rechts  
right  
droite

schnell  
fast  
rapide



<4> auf Klemmen steckbar  
Installation conformément à des dispositions locales

XCK-MR54D1

	A11	A21			
A	11-12	X	X	X	X
	21-22	X	X	X	X
B	11-12	X	X	X	X
	21-22	X	X	X	X
					0

Changes	Date	Name	Date	Name
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.

Rev.		Plot	09.02.2016	Rep. by		Rep. for		Origin	
------	--	------	------------	---------	--	----------	--	--------	--

Copyright according to DIN ISO 16016

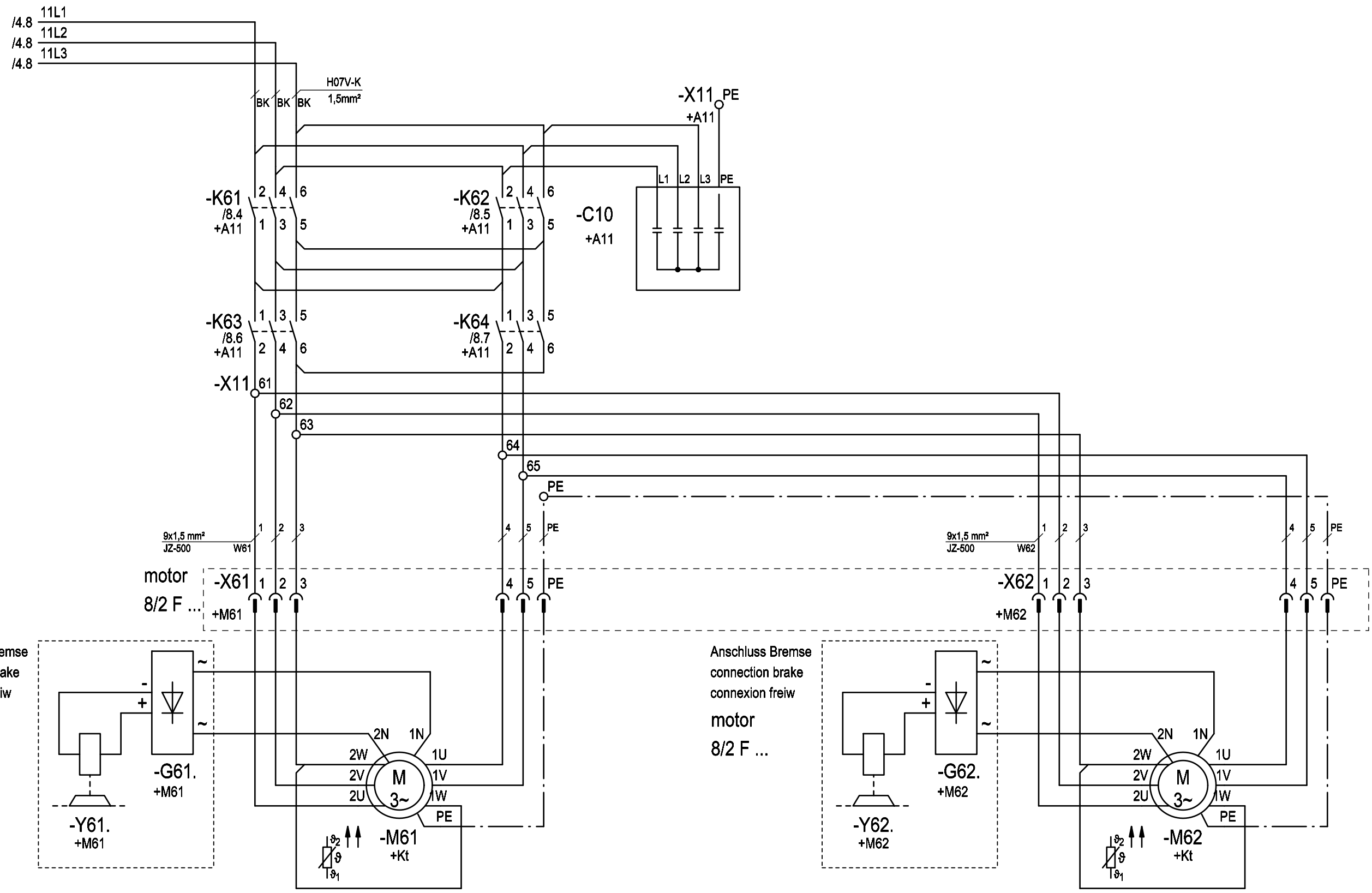
Stromlaufplan / circuit diagram  
KSGS 16A  
Katze/trolley

Order No. Serial No. xxxxxx  
02 798 34 12 0  
Page: 6 of: 13

**Kranfahrmotor 1**  
 long travel motor 1  
 moteur de translation (sommiers) 1

**Funkentstörmodul**  
 radio interference suppressor  
 module blindé

**Kranfahrmotor 2**  
 long travel motor 2  
 moteur de translation (sommiers) 2



Anschluss Bremse  
 connection brake  
 connexion freiw  
 motor  
 8/2 F ...

Anschluss Bremse  
 connection brake  
 connexion freiw  
 motor  
 8/2 F ...

+Kt= +Kopfräger/ cross girder of bridge/ sommier

Changes	Date	Name	Date	Name	Copyright according to DIN ISO 16016	Stromlaufplan / circuit diagram KSGS 16A Kran/crane	=	+	02 798 34 12 0	Page: 7 of: 13
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.						
Rev.		Plot	09.02.2016	Rep. by	Rep. for	Origin	Order No.	Serial No. xxxxxx		

Temperaturüberwachung (Option)

temperature monitoring (option)  
contrôle de température (l'option)

vorwärts

forward  
avant

rückwärts

backward  
arrière

schnell

fast  
rapide

Umschaltzeit  
switching time

retard de commutation

schnell-langsam  
fast-slow

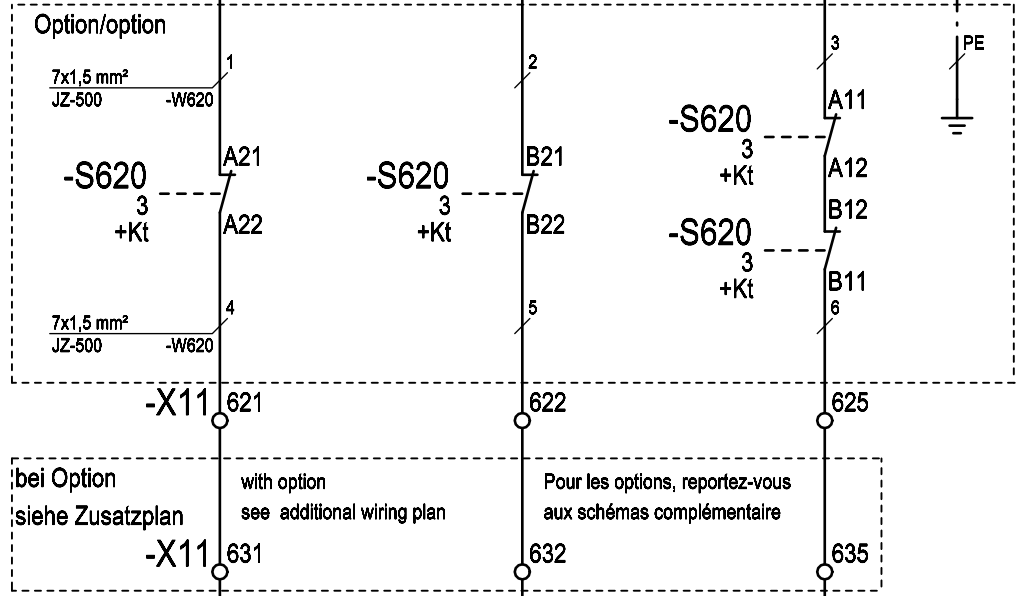
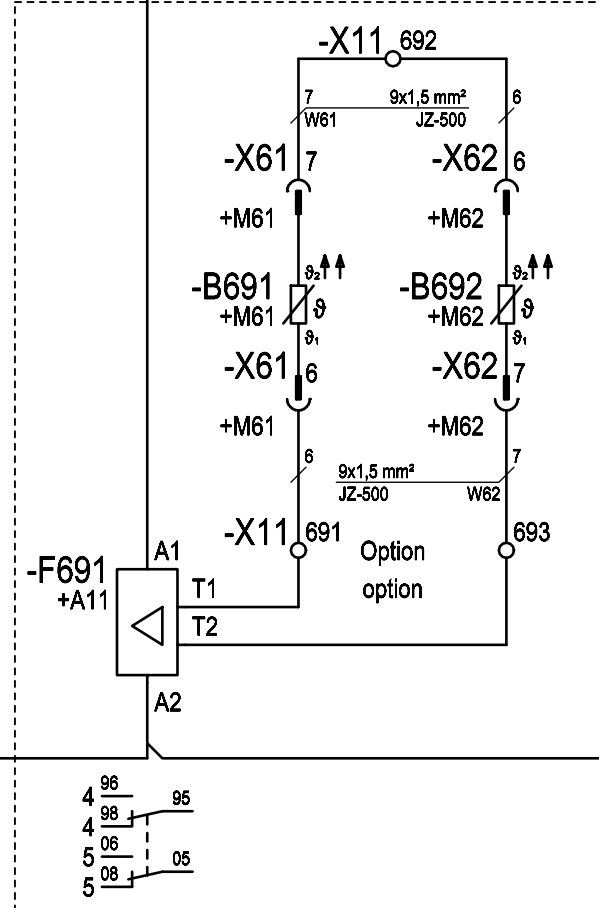
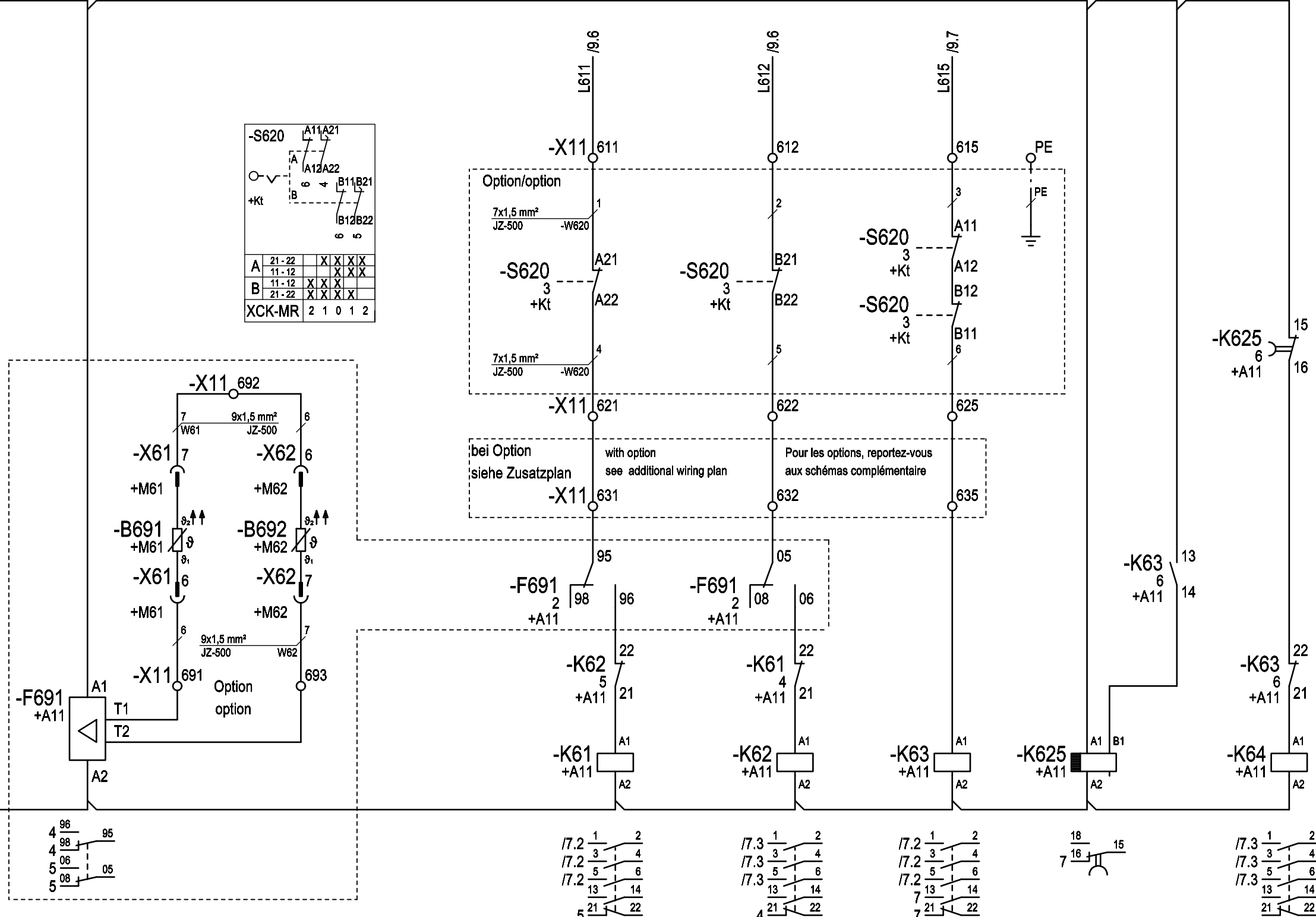
rapide-lent

langsam

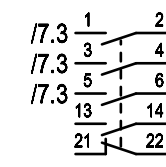
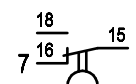
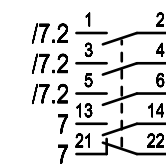
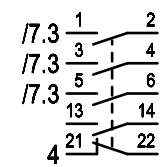
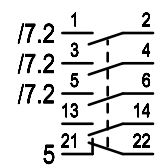
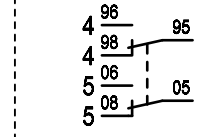
slow  
lent

/4.5 L110

-S620		A11A21				
		A12A22				
		B11B21				
		B12B22				
A	21-22		X	X	X	X
	11-12		X	X	X	X
B	11-12		X	X	X	X
	21-22		X	X	X	X
XCK-MR			2	1	0	1
						2



bei Option siehe Zusatzplan  
with option see additional wiring plan  
Pour les options, reportez-vous aux schémas complémentaire



+Kt= +Kopfräger/ cross girder of bridge/sommier

Changes	Date	Name	Date	Name	Copyright according to DIN ISO 16016	Stromlaufplan / circuit diagram KSGS 16A Kran/crane	=	
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.				
Rev.		Plot	09.02.2016	Rep. by	Origin	Order No.	Serial No. xxxxxx	
							02 798 34 12 0	Page: 8 of: 13



Hubwerk  
hoisting gear  
réducteur de levage

Katzfahrwerk  
trolley traveling gear  
système de déplacement du chariot

Kranfahrwerk  
crane traveling gear  
les sommiers

Not-Halt  
emergency stop  
arrêt d'urgence

heben  
hoisting  
montée

senken  
lowering  
descente

schnell  
fast  
rapide

links  
left  
gauche

rechts  
right  
droite

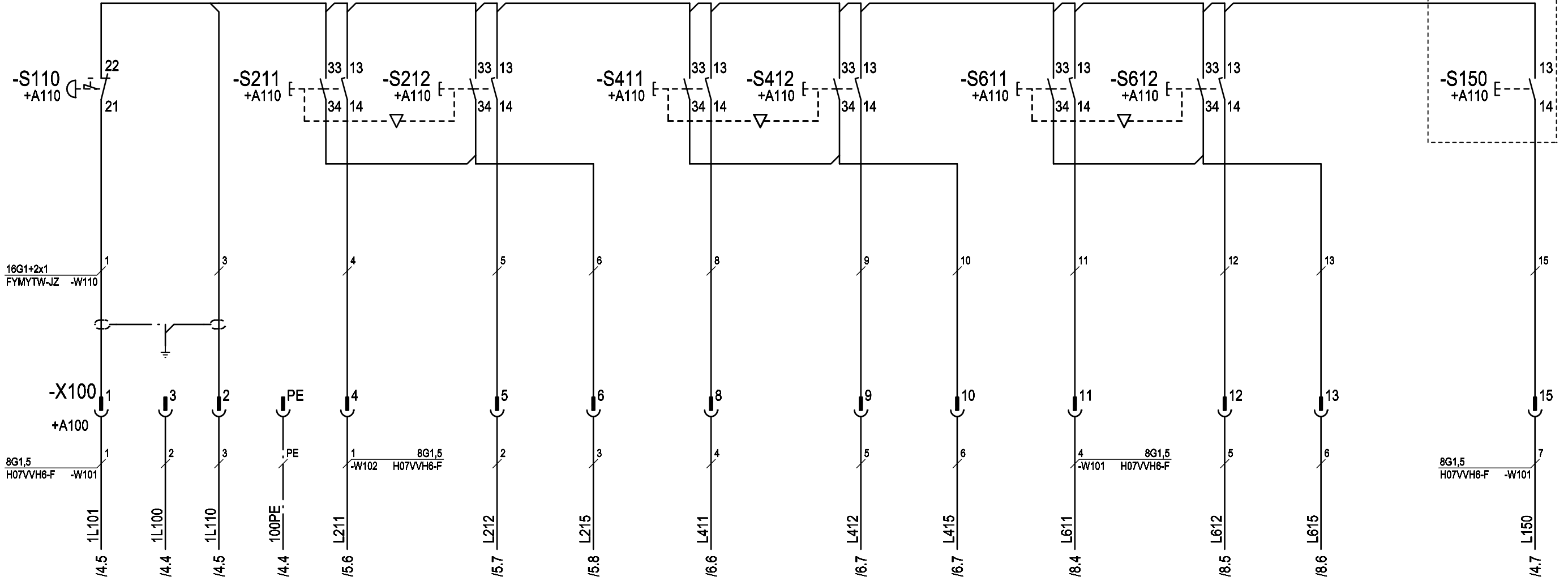
schnell  
fast  
rapide

vorwärts  
forward  
avant

rückwärts  
backward  
arrière

schnell  
fast  
rapide

Option Hupe  
option horn  
klaxon



Rev.	Changes	Date	Name	Date	Name
		09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.

Plot	09.02.2016	Rep. by	Rep. for	Origin
------	------------	---------	----------	--------

Copyright according to DIN ISO 16016	Stromlaufplan / circuit diagram KSGS 16A Steuergerät / control pendant
Order No.	Serial No. xxxxxx

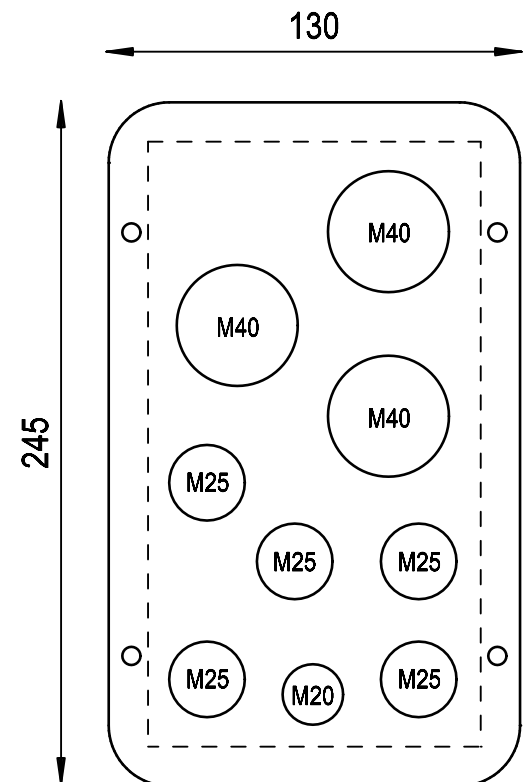
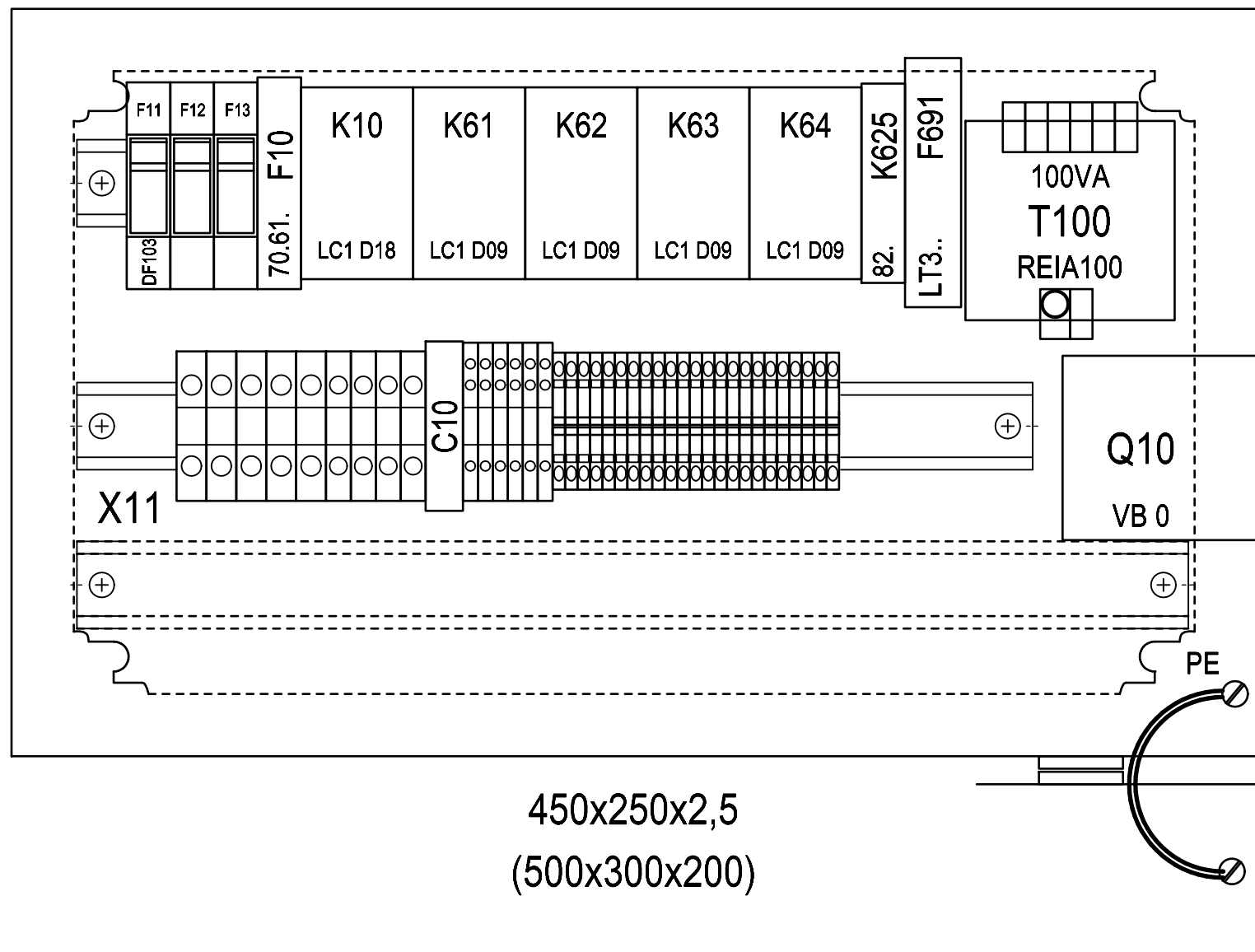
=	
+	
02 798 34 12 0	Page: 9 of: 13





# MP-E21

# A11



Changes	Date	Name	Date	Name
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.
				Proved
				Release
Rev.			Plot	09.02.2016

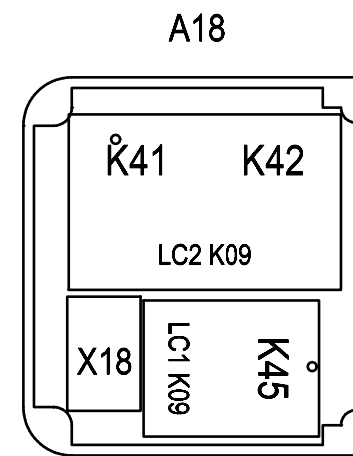
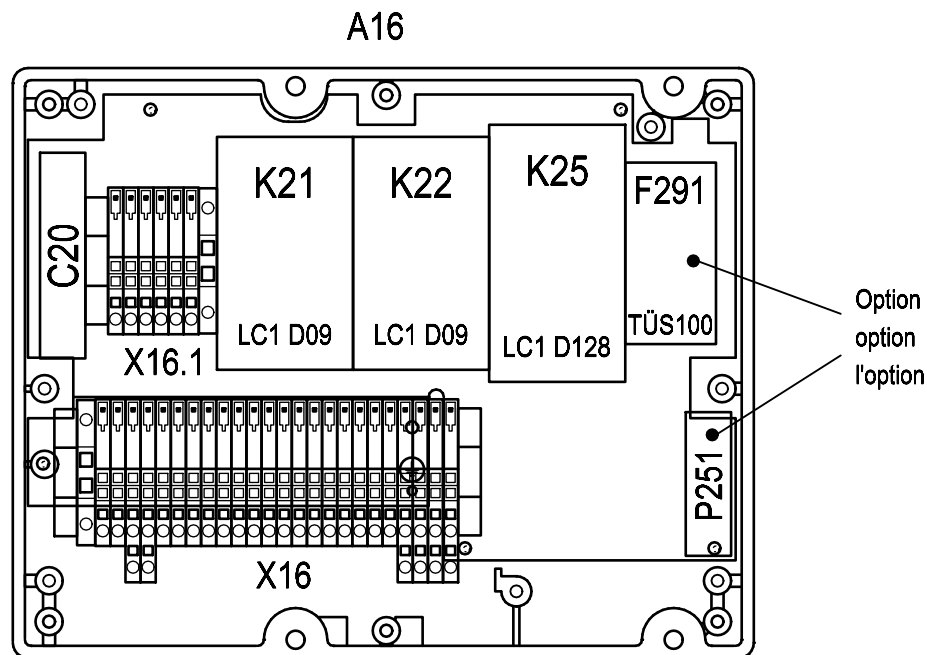
Rep. by	Rep. for	Origin
---------	----------	--------

Copyright according to DIN ISO 16016	Anordnungsplan location diagram KSGS 16A
Order No.	Serial No. xxxxxx

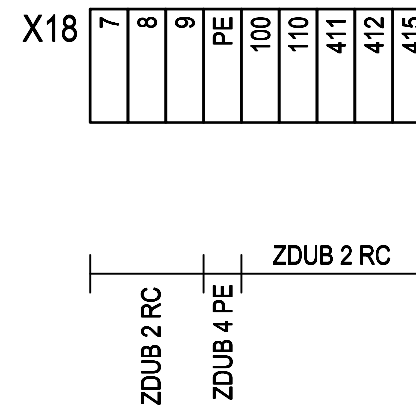
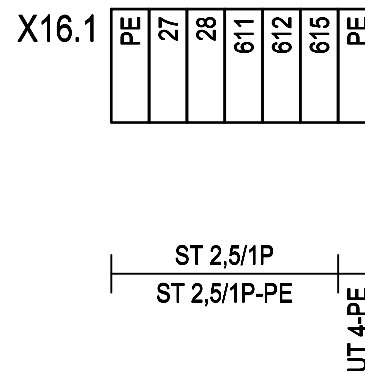
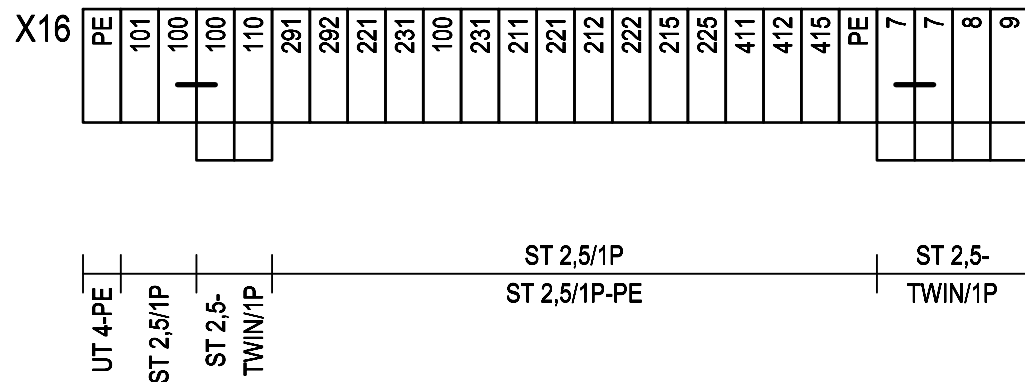
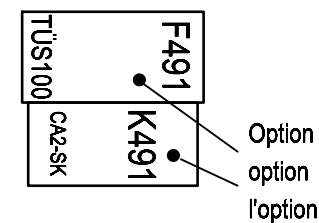
=	
+	
02 798 34 12 0	Page: 12 of: 13

ST32/ST50/ST60  
 Ausführung Hubwerk  
 execution hoisting gear  
 exécution réducteur de levage

Ausführung Fahrwerk  
 execution traveling unit  
 exécution système de translation



Montageplatte unten  
 mounting panel bottom  
 plaque de montage bas



Changes	Date	Name	Date	Name
	09.02.16	Huhnd.	07.07.08	Me.
Rev.		Plot	09.02.2016	Rep. by

Rep. for	Origin
----------	--------

Copyright according to DIN ISO 16016	Anordnungsplan location diagram KSGS 16A
Order No.	Serial No. xxxxxx

=	
+	
02 798 34 12 0	Page: 13
	of: 13